

OBSAH

PŘEDMLUVA
ÚVOD

RUMBURK – RUMBURG

■ Zum rothen Hirsch – U Červeného jelena • Hotel Zum goldenen Hirsch – hotel U Zlatého jelena • Zum Hirschen – U Jelena	.....	5
■ Elysium – Elysium	.....	7
■ Paragraph 11 – Paragraf 11, zvaný také Elysium-Keller – Sklípek Elysium • • Lattel-Schenke – Latkový výčep	.....	23
■ Hotel Ross – Hotel Vraník • Kino-Café und Lichtspielhaus Marx – Kinokavárna a divadlo Marx, podnik známý také pod názvem Divadlo a koncertní sál Marx	Náměstí Lužické	26
■ Hotel Zidek – Hotel Zidek, původně znám jako Hotel Ritschel či Hotel Vog(e)l	Náměstí Lužické	31
■ Gasthaus Zur Post – hostinec U Pošty	Náměstí Lužické	32
■ Rathauskeller Rumburg – Radniční sklípek • Tabarin-Bar	Náměstí Lužické	34
■ Konditorei und Café Metropol – Cukrárna a kavárna Metropol	Náměstí Lužické	38
■ Hotel Zum goldenen Löwen (Hotel Loewe) – hotel U Zlatého lva	Náměstí Lužické	41
■ Gasthaus Zur Krone – hostinec U Koruny	Náměstí Lužické	44
■ Café Salomon – Kavárna Salomon	Náměstí Lužické	46
■ Café Johann Trieb – Kavárna Johanna Triebe	Náměstí Lužické	49
■ Kreibitzer Bierhalle – Chřibská pivnice	Na Valech – Vraní	53
■ Konditorei und Café Stradal – Cukrárna a kavárna Stradal	Tř. 9. května – Klášterní	55
■ Conditorei und Café Rosenkranz – Cukrárna a kavárna Rosenkranz • • Konditorei und Café Stradal – Cukrárna a kavárna Stradal	Tř. 9. května – Klášterní	56
■ Italienische Weinstube (Süd-Italienische-Weinkellerei) – Italská vinárna	Tř. 9. května – Klášterní	57
■ Konditorei und Café Henke – Cukrárna a kavárna Henke či Familien-Café Franz Henke – Rodinná kavárna Franze Henkeho	Tř. 9. května – Klášterní	58
■ Restaurant Stadt Dresden – restaurace U Města Drážďan • Kindl Keller – Kindlův sklípek, tamtéž	Tř. 9. května – Klášterní	59
■ Café Wirsam – Konditorei nebst Weinstube – Wirsamova kavárna a vinárna	Tř. 9. května – Klášterní	61
■ Conditorei und Café Rosenkranz – Cukrárna a kavárna Rosenkranz	Tř. 9. května – Klášterní	63
■ Gasthaus Zur Stadt Schluckenau – hostinec U Města Šluknova	Tř. 9. května – Klášterní	69
■ Veřejné toalety a výběr daně z nápojů	Tř. 9. května – Klášterní	71
■ Gasthaus „Zur Stadt Leipzig“ – hostinec U Města Lipska	Tř. 9. května – Klášterní	72
■ Gasthaus Zum Kloster – hostinec U Kláštera	Tř. 9. května – Klášterní	73
■ Gasthaus Zum grünen Baum – hostinec U Zeleného stromu	Tř. 9. května – Klášterní	75
■ Hotel–Restaurant Engel – Hotel a restaurace Anděl • Klosterstübel – Klášterní světnička • • Münchengrätzerschänke – Mnichovohradištský šenk	Tř. 9. května (Klostergasse)	76
■ Reformspeisehaus – Reformní jídelna	Tř. 9. května – Nádražní	78
■ Gasthaus Zur Klosterschmiede – U Klášterní kovárny	Tř. 9. května – Nádražní	80
■ Bahnhofrestauration – Nádražní restaurace	Tř. 9. května – Nádražní	85
■ Gasthaus Franz Heine – Hostinec Franze a Franzisky Heineových	Tř. 9. května – Nádražní	91
■ Stánek s občerstvením na letním cvičišti a Sklípek v tělocvičně členů tělocvič. a hasičského spolku Stánek s občerstvením rumburského tělocvičného spolku na letním cvičišti (městském hřišti, dnes v místě Zimní stadion), taktéž Sklípek v tělocvičně na dnešní Komenského ulici	Ulice II. polské armády	94
■ Volksküche – Lidová kuchyně	Sukova	94
■ Gasthaus Buschmühle – hostinec U Lesního mlýna také zván Zum Schweizerhaus – U Švýcarského domu	Sukova	97
■ Občerstvení ve stánku na rumburském městském koupališti	Sukova	99
■ Bandler’s Gasthaus – Hostinec Eduarda Bandlera	Radniční	99
■ Měšťanský pivovar v Radniční ulici	Radniční	100
■ Gasthaus Zur Garküche – hostinec U Hotové kuchyně, později hotel Savoy	Radniční	101
■ Gasthof Stadt Wien – hostinec U Města Vídně	Radniční	101

■ Ausflugslokal Gebirgsvereinschänke – výletní hostinec Šenk horského spolku	Dymník	 104
■ Gasthaus Almhütte Rauchberg – hostinec Salaš , původně podnik Paula Langhanse zvaný Zur Freien Aussicht – U Volného rozhledu	Dymník	 108
■ Gasthaus Jubiläumswarte – Jubilejní strážní věž na Dymníku	Dymník	 109
■ Gasthaus Zur Hochquelle – hostinec U Pramene nejvyšší kvality	Bezručova	 110
■ Gasthaus Zur Neustadt – hostinec U Neustadtu	Bezručova	 111
■ Gasthaus Zum Schweden – hostinec U Švéda	Krásnolipská	 112
■ Gasthaus Zum Hemmschuh – hostinec U Brzdíčky	Krásnolipská	 114
■ Gasthaus Zum Jägerhaus – hostinec Myslivna	Krásnolipská	 115
■ Gasthaus Waldschlüssel – hostinec Lesní zámček • Pohl's Gasthaus – Pohlův hostinec	Krásnolipská	 116
■ Gasthaus Zur Klause – hostinec Na Samotě • Fiedler's Gasthaus – Fiedlerův hostinec	Krásnolipská	 117
■ Gasthaus Zum Lindenhof – hostinec U Lipového dvora zván po velké přestavbě a zvýšení o patro Zu Drei Linden – hostinec U Tří lip	Dělnická	 117
■ Zettlitz's Weinstuben – Zettlitzova vinárna	Nová ulice	 120
■ Konditorei Bruno Hesse – Cukrárna Bruna Hesseho	Ulice SNP	 121
■ Gasthaus Zum Adler – hostinec U Orla , kdysi Gasthaus Zum schwarzen Adler – hostinec U Černého orla	Ulice SNP	 122
■ Gasthaus Zum Lamm – hostinec Beránek • Hampel's Gasthaus – hostinec U Hamplů	Ulice SNP	 122
■ Café Weber – Kavárna Weber , známá jako Conditorei-Café Rudolf Riedel, Cukrárna-kavárna Rudolf Riedel	Ulice SNP	 124
■ Bandler's Gasthaus – Hostinec Eduarda Bandlera	Ulice SNP	 125
■ Schützenhaus Rumburg – Střelnice Rumburk (Dům ostrořelců)	Ulice SNP	 125
■ Deutsches Haus – Německý dům	U Jiskry	 128
■ Rudolf Röttig (narozen 8. června 1905) • Fridolin Fritsche	U Jiskry	 129
■ Konditorei Franz Heinrich – Cukrárna Franze Heinricha	Jiříkovská	 130
■ Gasthaus Zum Rosengarten – hostinec U Růžové zahrady	Jiříkovská	 130
■ Gasthof Zur Stadt Löbau – hostinec U Města Löbau	Jiříkovská	 131
■ Gasthaus Zum Turnvinz – hostinec U Cvičence Vincka (doslovně česky Čenka)	Jiříkovská	 132
■ Gasthaus Luftschiff – hostinec Vzducholod' • Zum lenkbaren Luftschiff – U Řiditelné vzducholodi	Jiříkovská	 133
■ Gasthaus Zur Laube – hostinec U Altánku	Jiříkovská	 134
■ Gasthaus Zum Goldenen Rechen – hostinec U Zlatých hrábí	Jiříkovská	 134
■ Restaurant Zum Jagdschloss – restaurace Lovecký zámček , Café-Restaurant Jagdschloss – Kavárna-Restaurace Lovecký zámček	Jiříkovská	 135
■ Občerstvení v alpském stylu naproti Zámčku	Jiříkovská	 137
■ Gasthaus Zur Kahnfahrt – hostinec U Přívozu • Gasthaus Neu-Mexiko – hostinec Nové Mexiko	Jiříkovská	 138
■ Gasthaus Meisterhaus – hostinec Mistrův dům	Palackého	 139
■ Gasthaus Reformhaus – hostinec Reformní dům	Palackého	 140
■ Gasthaus Reformhaus – hostinec Reformní dům	Palackého	 140
■ Gasthaus Zur Lyra – hostinec U Lyry , původně Kunert's Gasthaus – Kunertův hostinec	Palackého	 141
■ König's Gasthaus – Königův hostinec • Gasthaus Aloisburg – hostinec Aloisov • • Gasthaus zum Schipkapass – hostinec U Průsmyku Šipka	Východní ulice	 141
■ Gasthaus Maxim – hostinec Maxim	Východní ulice	 142
■ Gasthaus Zum Waldfrieden – hostinec Lesní mír • Zur Gersdorferstrasse – U Gersdorfské silnice • • Hesse's Gasthaus – Hesseho hostinec • Gasthaus Zu Neugersdorf – hostinec U Neugersdorfu	Východní ulice	 144
■ Ausflugslokal Restaurant Butter-August, Pilsner-Bier Sanatorium, výletní hostinec Máslový August , Pivní sanatorium, Lewandowsky's Salon – Lewandovského Salón	Východní ulice	 145
■ Gasthaus Zur Tanne – hostinec U Jedle	Východní ulice	 146
■ Gasthaus Zur Waldstrasse – hostinec U Lesní silnice • Kapuziner Schänk – Kapucínský šenk • • Müller's Gasthaus – Müllerův hostinec	Lesní ulice	 147
■ Gasthaus Felsenkeller – hostinec Skalní sklípek	Růžová ulice	 148
■ Gasthaus Zum Weissen Schwan Rumburg – hostinec U Bílé labutě	Pražská	 149
■ Gasthaus Zur Stadt Leipa – hostinec U Města Lípa	Pražská	 151

- Gasthaus Im Thal – hostinec **V Údolí**
- Volksvereinshaus – **Spolkový dům**
- Konditorei und Café Alfons Hesse – **Cukrárna a kavárna Alfons Hesse**
- Gasthaus Zur Wolfsschlucht – hostinec **U Vlíčí rokle**
- Gasthaus Zur Scheibe – hostinec **U Terče** • Wagner's Gasthaus – **Wagnerův hostinec** •
• Gasthof Fixer – **U Rychlíka**
- Gasthaus Zur Kleinseite – hostinec **Na Malé straně**
- Gasthaus Zum goldenen Anker – **U Zlaté kotvy**
- **Rumburský vrchnostenský pivovar**
- **Český dům (Česká beseda)** ve Varnsdorfu, dříve Café Strobach – **Kavárna Josefa Strobacha**

HORNÍ JINDŘICHOV – OBER HENNERSDORF

- Richter's Gasthaus – **Richterova hospoda**
- Gasthaus Zum Bad – hostinec **U Lázní**
- Gasthaus Zum Baumgarten – hostinec **U Sadu** • Gasthaus Zum grünen
Baum – hostinec **U Zeleného stromu**
- Gasthaus Zum Böhmerwald – hostinec **Šumava** • Böhmer's Gasthaus – hostinec **U Böhmera**
- Gasthaus Zum Eisenhammer – hostinec **U Kladiva**
- Café Gürtler – **Gürtlerova kavárna** • Café Weber – **Weberova kavárna**
- Gasthaus zur Sonne – Hostinec **U Slunce** • Gasthaus zur Hölle – Hostinec **U Pekla**
- Gasthaus Kaiserstrasse – hostinec **Císařská silnice**
- Gasthaus Zur Mandau – hostinec **U Mandavy**
- Scheufler's Gasthaus – hostinec **U Scheuflerů** • Vogel's Gasthaus – **Vogelův hostinec**
- Gasthaus Stadt Rumburg – hostinec **U Města Rumburku**
- Gasthaus zur Stadt Zittau – hostinec **U Města Žitavy**
- Gasthaus Zum Stern – hostinec **U Hvězdy**
- Gasthaus Zur Turnhalle – hostinec **U Tělocvičny**, přejmenován na **U Mandavy**
- Gasthaus Zur Insel Helgoland – hostinec **U Ostrova Helgoland**
- Gasthaus Zur Blauen Kugel – hostinec **U Modré koule**
- Otto Franzes Gasthaus – **Hostinec Otto Franze**

DOLNÍ KŘEČANY – NIEDER EHRENBURG

- Gasthaus Zur Nordbahn – hostinec **U Severní dráhy**
- Alscher's Gasthaus – **Alscherův hostinec**
- Gasthaus Zum goldenen Stern – hostinec **U Zlaté hvězdy**
- Gasthaus Zur Turnhalle – hostinec **U Tělocvičny**
- Gasthaus Zur Mandau – hostinec **U Mandavy**
- Grundler's Gasthaus – **Grundlerův hostinec**
- Ohme's Gasthaus – **Ohmeho hostinec**
- Müller's Gasthaus – **Müllerův hostinec** • Maschke's Gasthaus – **Hostinec Josefa Maschkeho**
- Gasthaus Johann Haase – **Hostinec Johanna Haaseho**
- Waldrestaurant Jubiläumshöhe, lesní hostinec, letovisko **Jubilejní výšina**, později **Zátiší**
- Gasthaus Altes Gericht – hostinec **U Starého soudu**
- Cantine – **Kantýna**
- Gasthaus Zur Guten Quelle – hostinec **U Dobrého pramene**
- Gasthaus Zur Morgensonne – hostinec **U Ranního slunce**
- Gasthaus Zum Landwirt – hostinec **U Rolníka**
- Občerstvení v **Občerstvení u Demsova rybníka** • Strandrestaurant – **Občerstvení na pláži**
- Gasthaus Zur Windmühle – hostinec **U Větrného mlýna**
- Grünwald's Gasthaus – **Grünwaldova hospoda** • Das Häusel – **Chaloupka**
- Franz Reinisch – **Hostinská a výčepní živnost**
- Gasthaus zur Stadt Rumburg – hostinec **U Města Rumburku**
- Herbrich's Gasthaus – **Hostinec Franze Herbricha** • Zur grünen Linde – **U Zelené lípy**

Kotvová	.....	152
U Stadionu	.....	152
Dobrovského náměstí	.....	154
Dlouhá ulice	.....	155
Šmilovského ulice	.....	157

Dolní ulice	.....	158
Dolní ulice	.....	158
Jiříkovská	.....	160
Varnsdorf, Plzeňská	.....	162

..... 163

..... 165

..... 166

..... 166

..... 167

..... 168

..... 169

..... 169

..... 170

..... 171

..... 172

..... 173

..... 174

..... 174

..... 176

..... 177

..... 178

..... 178

..... 179

Nieder Ehrenberg – vesnice 182

Nieder Ehrenberg – vesnice 184

Nieder Ehrenberg – vesnice 185

Nieder Ehrenberg – vesnice 185

Nieder Ehrenberg – vesnice 186

Nieder Ehrenberg – vesnice 187

Nieder Ehrenberg – vesnice 187

Nieder Ehrenberg – vesnice 187

Nieder Ehrenberg – vesnice 188

Nieder Ehrenberg – vesnice 188

Popluží (Worwerk) 191

Popluží (Worwerk) 191

Popluží (Worwerk) 192

Popluží (Worwerk) 193

Popluží (Worwerk) 193

Popluží (Worwerk) 194

Popluží (Worwerk) 197

Antonínovo údolí 198

Antonínovo údolí 199

Poustka (Wüstengut) 200

Poustka (Wüstengut) 200